

Istruzioni d'uso

per porte scorrevoli automatiche con azionamento:

TORMAX 2203 Sliding Door Drive

TORMAX 2203.HB Sliding Door Drive



Osservare con attenzione le Istruzioni di sicurezza riportate nel capitolo 2.

Indice

1	Norme generali	3
1.1	A chi sono rivolte	3
1.2	Conservazione e trasmissione delle Istruzioni d'uso	3
1.3	Ambiti di utilizzo	3
1.4	Significato dei simboli	4
1.5	Dati tecnici	4
2	Sicurezza	5
2.1	Mansioni	5
2.2	Utilizzo conforme	5
2.3	Utilizzo non conforme	5
2.4	Presupposti all'utilizzo dell'impianto	6
2.4	Pericoli e rischi	6
2.6	Controlli	7
2.7	Messa fuori servizio in caso di avaria	7
2.8	Smaltimento	7
3	Panoramica del sistema	8
4	Funzionamento dell'impianto	10
4.1	Funzionamento automatico della porta con sensori	10
4.2	Controllo del passaggio	10
4.3	Monitoraggio automatico del sistema	10
4.4	Impianto in modalità di massima alimentazione	10
4.5	Impianto in modalità di bassa alimentazione	10
4.6	Serratura elettromeccanica	10
4.7	Funzionamento in caso di mancanza di corrente	11
4.8	Modalità di funzionamento	12
5	Comandi	13
5.1	Messa in marcia	13
5.2	Comandi tramite l'unità di comando TORMAX	13
5.3	Impostazione di parametri relativi ai clienti tramite l'unità di comando TORMAX	14
5.4	Comandi tramite interruttore a 3 posizioni	16
5.5	Comandi in caso di mancanza di corrente	16
6	Procedura in caso di anomalia	17
7	Manutenzione	18
7.1	Cura	18
7.2	Controllo del funzionamento	18
7.3	Manutenzione e controllo	18
8	Appendice	19
8.1	Note ed anomalie	19
8.2	Check-list controllo del funzionamento	21
	Dichiarazione di conformità CE	23

Prima edizione: 4.22, aggiornamento: 7.23

Modifiche tecniche riservate.

1 Norme generali

1.1 A chi sono rivolte

- Gestori della porta scorrevole automatica. Il gestore è responsabile di utilizzo e manutenzione dell'impianto.
- Persone formate dal gestore per l'esecuzione di determinate mansioni, ad es., comando e assistenza alla porta automatica scorrevole.

1.2 Conservazione e trasmissione delle Istruzioni d'uso

- Conservare le Istruzioni d'uso nelle vicinanze della porta automatica.
- Qualora le Istruzioni siano diventati illeggibili a seguito dell'uso ripetuto, ordinarle nuovamente.
- In caso di consegna e rivendita della porta a terzi, consegnare i seguenti documenti al nuovo proprietario:
 - le presenti Istruzioni d'uso
 - documenti relativi a interventi di riarmo e riparazione effettuate
 - documentazione relativa all'esecuzione dei controlli periodici → Libro di collaudo T-879

1.3 Ambiti di utilizzo

Nome del prodotto (porta): Porta automatica scorrevole

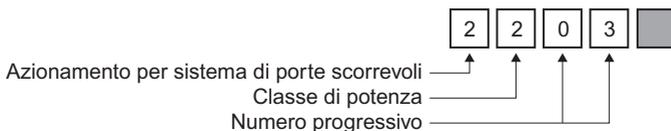
Nome del prodotto

TORMAX 2203 Sliding Door Drive

TORMAX 2203.HB Sliding Door Drive

La denominazione dell'azionamento viene indicata nelle Istruzioni d'uso in forma abbreviata.

L'azionamento per porte viene specificato tramite un numero a 4 cifre:



 .HB = Azionamento con freno di stazionamento

Targhetta del sistema di porte (esempio):

Attaccato alla piastra laterale dell'azionamento.



La targhetta identificativa con il numero di serie è attaccata all'azionamento sotto la copertura anteriore.

***** TORMAX AUTOMATIC		TORMAX Unterweg 14 CH-8180 Bulach-Zürich A Division of LANDERT Group AG		
Model:				
Un:				
Pmax.:	Imax:	Pedestrian Door Operator		
Pmin.:	Imin:	Manufactured: MM/YYYY		
Leaves:				Serial No.:

1.4 Significato dei simboli



Avvertenza! (segnalazione)

Fonte di pericolo (indica una situazione potenzialmente pericolosa)

Possibili conseguenze in caso di mancato rispetto.

- Misure per prevenire il verificarsi del pericolo.

Ai fini di un funzionamento perfetto dell'impianto sarà necessario rispettare le parti del testo riportate su sfondo grigio! Il mancato rispetto delle stesse potrà determinare danni materiali.

- ⊙ Funzioni contrassegnate dal simbolo riportato accanto potranno essere riprogrammate dal montatore in modo conforme alle impostazioni di base.
- ◆ Componenti opzionali, non presenti su tutti gli impianti.

1.5 Dati tecnici

Azionamento	Azionamento elettromeccanico per porte scorrevoli con motore DC
Comando	Unità di comando MCU42
Connessione di rete	1 × 230 V 10 – 16 A 1 × 115 V 15 – 20 A
Potenza assorbita	max. 230 W
Alimentazione sensore	24 V DC (+0,5–1,5V) 1,0 A, con funzionamento a batteria min. 16,5V
Classe di protezione azionamento	IP 20
Fusibile	8 AT
Temperatura ambiente	–20 °C a +50 °C, umidità non condensata
Pressione sonora di emissione	Tipicamente 55 dB (A) a 50 cm/s, a seconda della porta e della sottostruttura
Compatibilità elettromagnetica (EMC)	IEC 61000-6-2, IEC 61000-6-3
Durata di vita	Testato su 2 000 000 di cicli

2 Sicurezza



Avvertenza

Importanti istruzioni di sicurezza

Per la sicurezza delle persone è importante attenersi alle presenti istruzioni.
Conservare le presenti istruzioni.

2.1 Mansioni

Montaggio dell'impianto:	Esperto di un partner TORMAX
Formazione del gestore:	Esperto di un partner TORMAX
Utilizzo dell'impianto:	Gestore o persona addestrata dal gestore
Manutenzione e controllo del funzionamento:	Gestore o persona addestrata dal gestore
Controllo annuale e collaudo:	Esperto autorizzato dal produttore

Gli esperti sono persone che, in virtù della propria formazione tecnica e dell'esperienza maturata, dimostrano sufficienti conoscenze nell'ambito delle porte motorizzate, che conoscono le corrispondenti norme antinfortunistiche, direttive e regole generiche della tecnica, e che sono, quindi, in grado di valutarne la sicurezza operativa.

La manutenzione delle parti elettriche deve essere effettuata da un elettricista.

2.2 Utilizzo conforme

Il prodotto, comprensivo dei componenti accessori, è pensato per l'automazione delle porte scorrevoli a movimentazione orizzontale per punti di passaggio di persone. L'azionamento dovrà essere installato unicamente all'interno e/o sul lato interno di edifici in ambienti asciutti.

- Interventi di montaggio, installazione, manutenzione e riparazione, oltre che messa in funzione dell'azionamento, potranno essere eseguiti solamente da personale competente. Queste persone competenti sono anche responsabili della sicurezza degli utenti o di terzi.
- Il comando dell'azionamento per porte scorrevoli potrà essere fatto solamente da personale appositamente addestrato, nel rispetto di quanto indicato nelle Istruzioni d'uso.
- L'impianto della porta potrà essere utilizzato da persone con handicap fisici, sensoriali o mentali nella misura in cui le stesse in cui vengano controllate da persone responsabili della relativa sicurezza oppure previo addestramento in merito all'utilizzo in sicurezza e ai possibili rischi esistenti.
- Tenere sotto controllo i bambini per verificare che non giochino nelle vicinanze dell'impianto e che non utilizzino i comandi presenti.

2.3 Utilizzo non conforme

Il produttore non risponde di danni che si realizzino in caso di utilizzo non consono, di mancato rispetto delle norme di manutenzione (si veda il cap. 7) o di modifiche apportate direttamente all'impianto.

- Qualunque cambio di utilizzo dell'impianto (ad es., gruppo di utilizzatori differente) non è consentito in assenza di un'ulteriore valutazione del rischio (ad opera di personale competente) e delle misure derivanti.
- Modifiche costruttive nell'area di pericolo della porta non sono consentite in assenza di un'ulteriore valutazione del rischio (ad opera di personale competente) e delle misure derivanti.
- Modifiche al sistema della porta (ad es. ante differenti, più pesanti, comandi, sensori diversi) potranno essere effettuate solamente da personale esperto e nel rispetto dei valori tecnici limite.
- I dispositivi di sicurezza non dovranno essere rimossi o resi inefficaci (ad es., sensori, coperture protettive).
- La pulizia e la manutenzione dell'utente non devono essere eseguite dai bambini.

Altri utilizzi non conformi (esempi)

- Porte automatiche, le cui ante vengono spostate in direzione verticale.
- Porte automatiche, le cui ante vengono spostate in posizione inclinata.
- Porte con porte pedonali integrate non potranno essere automatizzate.
- L'azionamento non potrà essere utilizzato per le porte pedonali.
- Porte e portoni automatici utilizzati in apparecchi di trasporto (ad es., veicoli, ascensori).
- Utilizzo in ambienti abrasivi e/o corrosivi o in ambienti a rischio di esplosione.

2.4 Presupposti all'utilizzo dell'impianto

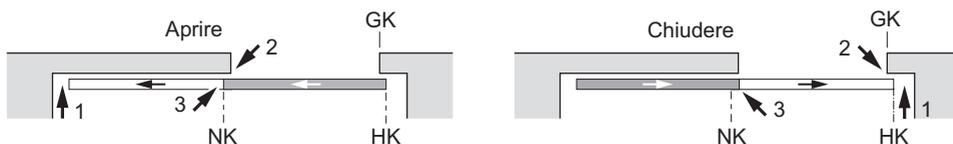
L'impianto della porta è stato progettato, installato e verificato in termini di sicurezza e funzionamento prima della relativa consegna al gestore. Il gestore è stato istruito dalla società che ha eseguito l'installazione relativamente a comandi, manutenzione e pericoli derivanti dall'impianto, come da lui confermato con la firma apposta nel Registro dei controlli T-879.

Ad integrazione delle Istruzioni d'uso valgono le norme generiche di legge e di sicurezza, nonché di medicina del lavoro relative all'infortunistica e alla tutela dell'ambiente nei vari paesi nei quali viene utilizzato l'impianto.

- Prima della messa in marcia della porta scorrevole automatica leggere con attenzione le Istruzioni d'uso.
- Utilizzare l'impianto solamente in perfette condizioni tecniche. Dovranno essere rispettate condizioni di funzionamento, intervalli di controllo e manutenzione previsti dal produttore (cap. 6).
- Tutte le anomalie dovranno essere rimosse immediatamente da un esperto.

2.4 Pericoli e rischi

A seconda del tipo di costruzione e dotazione dell'impianto esiste un rischio residuo di schiacciamento (1), aspirazione (2) e urto (3) con forza moderata nella zona di movimento delle ante.



HK: Bordo di chiusura principale NK: Bordo di chiusura secondario GK: Bordo di controchiusura



Attenzione!

Pericolo derivante da parti in movimento:

- nelle vicinanze degli spigoli di chiusura (HK, NK, GK)
- nella fessura per sospensioni all'interno della copertura anteriore
- quando oggetti, ad es., mensole, vengono posizionati nelle immediate vicinanze dell'area di movimento dell'anta.



Attenzione!

Pericolo di danneggiamento intenzionale, installazione non corretta, sensori difettosi o orientati in maniera scorretta, spigoli acuti, coperture montate in modo errato, difettose o mancanti.

Pericolo mortale e di lesione.

- Far eseguire la messa in marcia dell'impianto ad un tecnico esperto.

2.6 Controlli

Controlli e verifiche regolari come da cap. 7 devono essere eseguiti conformemente alle indicazioni del produttore.

2.7 Messa fuori servizio in caso di avaria

In caso di anomalia la porta scorrevole automatica potrà essere messa fuori servizio solamente da un esperto, dal gestore o da una persona formata dallo stesso. Questo è necessario, se si presentano anomalie o difetti, che possano minacciare la sicurezza delle persone.

- Spegnere l'alimentazione di rete all'impianto. La separazione dalla rete su tutti i poli avviene attraverso una presa di connettore tripolare per applicazioni a freddo o un altro separatore su tutti i poli (ad es., nella scatola dei fusibili).
- Se è presente un'altra fonte di corrente (ad es., batteria ♦), la stessa dovrà essere separata dall'impianto ad opera di persone competenti.

Per la rimozione delle anomalie si veda i capitoli 6 e 8.

2.8 Smaltimento

Il presente impianto, al termine della sua vita, dovrà essere smantellato in modo consono e smaltito conformemente alle disposizioni nazionali. Vi raccomandiamo di contattare un'azienda specializzata nel settore dello smaltimento.



Avvertenza

Tensione elettrica

Rischio di lesioni da scossa elettrica.

- Scollegare l'alimentazione di rete all'impianto prima di smontare.



Avvertenza

Acidi corrosivi

Pericolo di lesioni allo smontaggio del modulo della batteria.

- Smaltimento consono delle batterie.



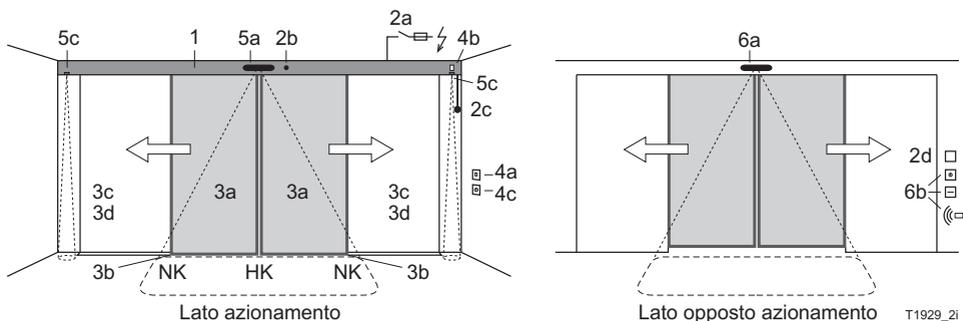
Avvertenza

Rottura di vetri

Pericolo di lesione al rimontaggio delle ante.

- Trasportare le ante con attenzione.

3 Panoramica del sistema



1	Azionamento	Copertura anteriore Unità motore Sistema di comando MCU32 con sistema di monitoraggio, limitazione di forza e diagnosi permanente Sistema binario guida con binario ad assorbimento acustico	
2	Accessori	a) <input type="checkbox"/> Interruttore di rete * b) <input type="checkbox"/> Serratura con: c) <input type="checkbox"/> Azionamento manuale interno <input type="checkbox"/> Nella copertura anteriore <input type="checkbox"/> Alla parete d) <input type="checkbox"/> Azionamento manuale esterno <input type="checkbox"/> Alimentazione di corrente di emergenza tramite unità a batteria <input type="checkbox"/> Apertura meccanica di emergenza	
3	Ante	a) Ante mobili con bordo di chiusura principale (HK) e bordo di chiusura secondaria (NK) b) Guida a pavimento ante mobili * c) <input type="checkbox"/> Parte laterale * d) <input type="checkbox"/> Anta di protezione a tutela del bordo di chiusura secondario *	
4	Comandi	a) <input type="checkbox"/> Unità di comando iMotion con 6 modalità di funzionamento e visualizzazione dell'anomalia b) <input type="checkbox"/> Interruttore modalità di funzionamento a 3 posizioni c) <input type="checkbox"/> Serratura per unità di comando d) <input type="checkbox"/> Modalità di funzionamento con comando a distanza	
5	Sensori lato azionamento	a) A scatto automatico <input type="checkbox"/> Sensore combinato (impulsore /protezione HK) <input type="checkbox"/> Radar con/senza riconoscimento di direzione * <input type="checkbox"/> Rilevatore di movimenti IR * c) <input type="checkbox"/> Sensore presenza *: protezione del bordo di chiusura secondario (NK)	b) Ad azionamento manuale <input type="checkbox"/> Pulsante * <input type="checkbox"/> Pulsante senza contatto *
6	Sensori lato opposto azionamento	a) A scatto automatico <input type="checkbox"/> Sensore combinato (impulsore /protezione HK) <input type="checkbox"/> Radar con/senza riconoscimento di direzione * <input type="checkbox"/> Rilevatore di movimenti IR *	b) Ad azionamento manuale <input type="checkbox"/> Interruttore a chiave <input type="checkbox"/> Lettore scheda * <input type="checkbox"/> Comando a distanza *
7	Messaggio di uscita	<input type="checkbox"/> Campanello/Gong * <input type="checkbox"/> Luce/Ventilazione * <input type="checkbox"/> Messaggio di stato della porta 1 <input type="checkbox"/> Messaggio di stato della porta 2	
8	Bassa alimentazione	<input type="checkbox"/> Sì <input type="checkbox"/> No	

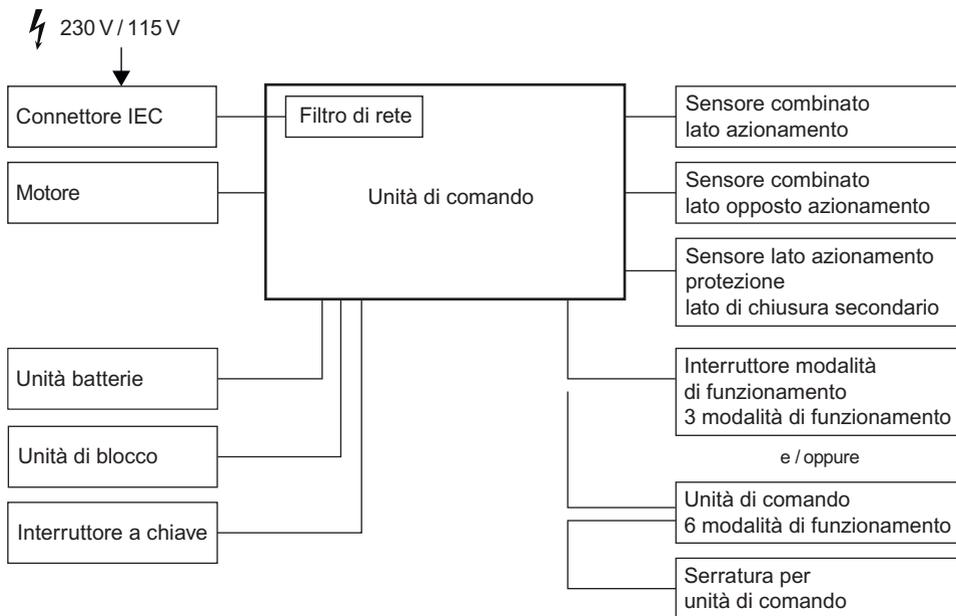
A seconda della dotazione dell'impianto

* Non offerta dal produttore.

Per l'installazione prevedere e installare componenti adatti, come da norma di prodotto EN16005.

Diagramma a blocchi

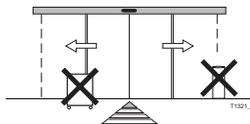
Tutti gli interventi sul cavo di connessione di rete e il cablaggio dell'impianto dovranno essere effettuati unicamente da personale autorizzato e competente, in presenza dei documenti richiesti!



T1321_21i

4 Funzionamento dell'impianto

Il gestore dell'impianto è responsabile dell'agibilità costante della porta automatica scorrevole. In particolare, si dovrà garantire che il percorso su cui si muove la porta scorrevole non sia bloccato da oggetti.



4.1 Funzionamento automatico della porta con sensori

Nel funzionamento automatico (modalità di funzionamento AUTOMAT) la porta si apre automaticamente da entrambi i lati ad opera dei sensori, all'avvicinamento di una persona.

Un interruttore a chiave **◆** o un lettore **◆** di schede consente solitamente l'accesso dall'esterno nella modalità di funzionamento USCITA o OFF. La porta si sblocca, si apre e si chiude nuovamente, se non sono attivi altri sensori, dopo un periodo di pausa in apertura impostato separatamente. I sensori di apertura della porta e di porta aperta sono disposti e regolati in modo tale da consentire un'apertura anticipata della porta e da consentirne il mantenimento in stato di apertura fino a quando una persona sosterrà nella zona di movimento dell'anta. Solamente dopo un intervallo di min. 30 sec. la porta si potrà chiudere.

4.2 Controllo del passaggio

A scelta, il passaggio può essere bloccato in una direzione (modalità di funzionamento USCITA) o completamente (modalità di funzionamento OFF). Per la protezione da agenti atmosferici (vento/freddo/calore) la porta potrà essere azionata nella modalità AUTOMAT 2 con un'ampiezza di apertura ridotta, corrispondente, come minimo, all'ampiezza della via di fuga.

4.3 Monitoraggio automatico del sistema

I sensori di sicurezza vengono monitorati dai comandi attraverso test eseguiti a cadenza ciclica. I comandi eseguono in modo continuo test di sistema interni. In caso di mancato funzionamento di un componente importante per la sicurezza, l'impianto passerà automaticamente in una condizione di sicurezza. Il numero dell'anomalia viene visualizzato attraverso l'unità di comando. Per ulteriori dettagli si prega di consultare il capitolo 6 «Procedimento in caso di anomalia».

4.4 Impianto in modalità di massima alimentazione

I sensori impediscono che chi si trova nella zona di apertura dell'anta venga colpito. In caso di mancato funzionamento del sensore, l'impianto verrà messo in modalità di sicurezza. Potrà poi essere aperto unicamente in modo manualmente.

4.5 Impianto in modalità di bassa alimentazione

La velocità di chiusura ridotta impostata dal montatore, adeguata al peso della porta, combinata ad una forza < 150 N, impedisce un urto dell'anta con una forza eccessiva su una persona. L'ostacolo viene rilevato anche dai comandi e viene predisposta un'inversione automatica della porta.

4.6 Serratura elettromeccanica **◆**

L'impianto può essere bloccato attraverso una serratura elettromeccanica **◆** in posizione di chiusura o tenuto chiuso attraverso un freno d'arresto **◆**, nella modalità di funzionamento OFF e, a scelta, in altre modalità di funzionamento (ad es., USCITA) oppure. La serratura viene monitorata. Un'eventuale anomalia nel funzionamento della serratura potrà così essere visualizzato immediatamente sull'unità di comando. Per i dettagli si veda il capitolo 6 «Procedura in caso di anomalia».

4.7 Funzionamento in caso di mancanza di corrente

Folgende Funktionen sind je nach Ausstattung der Anlage möglich:

Con modulo batteria a 6 V ♦

- Nella modalità di funzionamento AUTOMATICO la porta si aprirà immediatamente, rimanendo poi aperta.
- Nella modalità di funzionamento SPENTO la porta rimarrà chiusa, se al momento della caduta di corrente era bloccata meccanicamente. Diversamente, si aprirà in seguito, rimanendo poi aperta.
- Una volta tornata la corrente, la porta si richiuderà e riprenderà a funzionare nella modalità imposta.

Con unità batteria ♦

- Ulteriore funzionamento dell'impianto a batteria ♦ per un determinato intervallo, con apertura della porta prima dello spegnimento della batteria. Nella modalità di funzionamento OFF la porta rimane chiusa.
- Sblocco e apertura della porta dall'esterno tramite il contatto dell'interruttore a chiave e l'unità batteria ♦.
- Una volta tornata la corrente, la porta si richiuderà e riprenderà a funzionare nella modalità imposta.

In assenza di modulo batteria a 6 V ♦ / unità batteria ♦

- Nella modalità di funzionamento AUTOMATICO o APERTO la porta si bloccherà in posizione e poi potrà essere nuovamente mossa.
- Nella modalità di funzionamento SPENTO la porta rimarrà chiusa se è stato montato un blocco, diversamente, si potrà muovere liberamente.
- Una volta tornata la corrente, la porta si richiuderà e riprenderà a funzionare nella modalità imposta.

4.8 Modalità di funzionamento

La porta automatica può essere comandata attraverso l'unità di comando TORMAX  con 6 modalità di funzionamento e spie di stato o attraverso un semplice interruttore a bilico  con 3 modalità di funzionamento.



Modalità di funzionamento OFF

Non vengono osservati gli impulsori (sensori) interni ed esterni. La porta viene tenuta chiusa attraverso un comando motorizzato o il magnete di tenuta  e/o bloccata attraverso la serratura elettromeccanica . L'accesso possibile solamente utilizzando l'interruttore a chiave .

Dopo aver selezionato la modalità di funzionamento OFF la porta potrà essere utilizzata per altri 5 secondi. La porta si blocca trascorso tale intervallo, appena chiusa. Il passaggio viene visualizzato sull'unità di comando attraverso una spia ad intermittenza che corrisponde alla modalità di funzionamento OFF.



Modalità di funzionamento AUTOMAT 1

La modalità di funzionamento AUTOMAT 1 viene utilizzata solitamente per il funzionamento diurno. La porta si apre in modo automatico attraverso i sensori su entrambi i lati internamente ed esternamente e solitamente con l'intera larghezza di apertura.

Push and Go

Se la porta viene mossa manualmente verso la posizione di apertura, reagisce come ad un comando di apertura: si apre automaticamente, attende il tempo di sosta in apertura per poi richiudersi.



Modalità di funzionamento AUTOMAT 2

La modalità di funzionamento AUTOMAT 2 viene impiegata solitamente per l'uso diurno. La porta si apre in modo automatico su entrambi i lati mediante i sensori interni ed esterni e solitamente con una larghezza di apertura ridotta.

 Il tempo di sosta in apertura può essere regolato se richiesto dal montatore, in modo diverso da AUTOMAT 1.



Modalità di funzionamento USCITA

La modalità di funzionamento USCITA viene utilizzata solitamente prima della chiusura dell'edificio. La porta si apre in modo automatico internamente, solo tramite il sensore interno.

Durante l'apertura della porta per motivi di sicurezza viene osservato anche il sensore esterno.

L'ampiezza di apertura è determinata dalla scelta precedente della modalità di funzionamento AUTOMAT 1 o AUTOMAT 2. La porta può essere bloccata in modo automatico attraverso il magnete di tenuta .



Modalità di funzionamento APERTO

La porta si apre e rimane aperta. L'ampiezza di apertura viene determinata dalla scelta precedente della modalità di funzionamento AUTOMAT 1 o AUTOMAT 2.

P Modalità di funzionamento manuale

Le ante della porta si muovono liberamente. Questo tipo di funzionamento può essere utilizzato per una messa a riposo temporanea dell'impianto.

5 Comandi

La porta scorrevole automatica potrà essere comandata esclusivamente da una persona esperta, dal gestore o da una persona istruita dallo stesso.

5.1 Messa in marcia

Prima di collegare la tensione di rete:

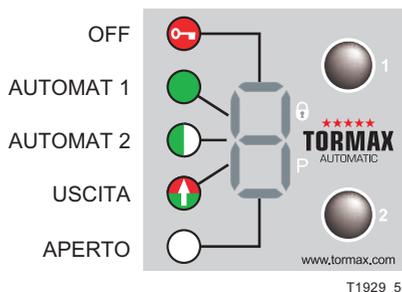
- Sbloccare serrature meccaniche opzionali, come, la serratura a pavimento.
- Controllare che nella zona di movimento delle ante non siano presenti oggetti ad es., portaombrelli o carrelli.
- Controllare che le guide a pavimento (in particolare quelle continue) siano pulire e sgombrere da oggetti (ad es., ciottoli o neve).
- Collegare la tensione di rete e selezionare, ad es., la modalità di funzionamento AUTOMAT 1.
→ Il primo movimento dopo l'accensione della rete avviene lentamente con il messaggio H61/H62. I comandi controllano il percorso dell'anta e determinano la posizione finale.
→ La porta può ora essere utilizzata.

5.2 Comandi tramite l'unità di comando TORMAX

Unità di comando TORMAX

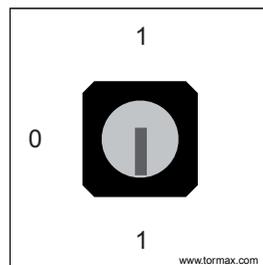
Serratura **◆** dell'unità di comando

Modalità di funzionamento:



Tasto 1

◆ Porta bloccata elettricamente
P: Funzionamento manuale
Tasto 2



Sblocco dell'unità di comando

L'unità di comando può essere protetta da accessi non autorizzati mediante serratura **◆** o codice di blocco.

- Sblocco della serratura = Posizione 0

oppure

- Digitare il codice ... / ... / ... utilizzando l'unità di comando. Il codice può essere stabilito dal montatore. Per cambiare il codice, vedere il cap. 5.3.

Esempio di codice 3/3/3. Premere tre volte il tasto di selezione in alto, poi per tre volte quello in basso e tre volte quello superiore entro 15 secondi. Se avete digitato il codice sbagliato, attendere almeno 5 secondi. Dopo aver digitato il codice con successo, l'unità di comando verrà attivata per 60 secondi. Potrà essere modificata la modalità di funzionamento. 60 secondi dopo aver premuto l'ultimo tasto verrà bloccato nuovamente in automatico l'accesso.

Scelta della modalità di funzionamento

- Premere brevemente il tasto 1 o 2. Si illuminerà il simbolo corrispondente alla modalità di funzionamento.

Visualizzazione delle anomalie

Ad es., H31 o, ad es., E11 → per il significato del messaggio si veda il capitolo 8.

- Resetare premendo brevemente il tasto 2.

Riavvio dell'impianto

- Tener premuto il tasto 2 per almeno 5 sec.

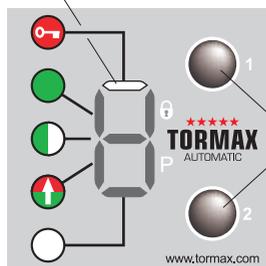
Il software viene riavviato. I comandi eseguono subito dopo un ciclo di calibratura, viene verificato il percorso e viene ricercato nuovamente il finecorsa. Visualizzazione mediante H61 e H62.

5.3 Impostazione di parametri relativi ai clienti tramite l'unità di comando TORMAX

Gli installatori si riservano il diritto di limitare l'accesso alla configurazione dei parametri clienti in modo completo o parziale. Se l'unità di comando si trova in un'area pubblica e accessibile, dovrà essere protetta dall'accesso di non autorizzati tramite la digitazione di un "codice di blocco" oppure una "serratura per l'unità di comando"

Richiamare il livello corrispondente ai parametri clienti "U"

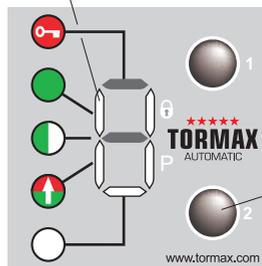
Visualizzazione della modalità di funzionamento



T1661_9i

Premere contemporaneamente i tasti 1 e 2 fino alla comparsa di "U"

Dopo la comparsa di **U**, l'apparecchio è pronto per la programmazione

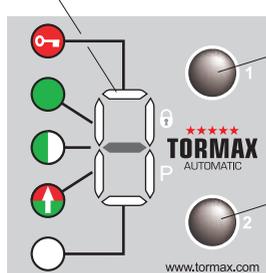


T1661_10i

Confermare con il tasto 2

Digitare un codice a tre cifre per i parametri

Lo zero compare come primo numero del codice



T1661_11i

Selezionare con il tasto 1 il primo numero del codice

Confermare con il tasto 2

- Selezionare e confermare allo stesso modo la seconda e la terza cifra del codice.

Se compare "C", l'accesso è bloccato. In questo caso non sarà possibile configurare parametri.

Code	Parametro
------	-----------

Parametri di visualizzazione

0 1 3	Tipo di azionamento (TORMAX 2203)
0 4 2	Versione Firmware
0 4 3	Numero di cicli
0 4 4	Numero di ore di funzionamento

Parametri di configurazione

1 0 ...	Tempo di sosta impulsore in AUTOMAT 1
1 1 ...	Tempo di sosta impulsore in AUTOMAT 2
1 2 ...	Tempo di pausa in apertura per interruttori a chiave

3. num. codice:	0	1*	2	3	4	5	6	7	8	9	A	b	C	d	E
sec.:	0,3	1	2	3	5	7,5	10	12,5	15	17,5	20	25	30	45	60

1 4 ...	Durata gong
---------	-------------

3. num. codice:	0	1	2*	3	4	5	6	7	8	9
sec.:	0	0,5	1	2	3	4	5	6	8	10

1 5 ...	Tempo di sosta per Push and Go/ impulsore interno
---------	--

3. num. codice:	0	1*	2	3	4	5	6	7	8	9	A	b	C	d	E
sec.:	0,3	1	2	3	4	5	6	8	10	12,5	15	17,5	20	40	60

2 0 ...	Velocità di apertura
---------	----------------------

2 1 ...	Velocità di chiusura
---------	----------------------

3. num. codice:	0	1	2	3	4	5	6	7*	8	9
cm/s:	10	15	20	25	30	40	50	60	70	80

4 0 ...	Larghezza di apertura parziale
---------	--------------------------------

3. num. codice:	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	A*	b	C	d	E
%	2	3	5	10	20	30	40	50	60	65	70	75	80	90	100

4 1 ...	Distanza apertura serratura
---------	-----------------------------

3. num. codice:	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	A*	b	C	d	E
%	2	3	5	10	20	30	40	50	60	65	70	75	80	90	100

8 0 ...	Soglia attivazione gong
---------	-------------------------

3. Codeziffer:	0	1	2	3
	Generatori di impulsi esterni	Generatori di impulsi interni	Interruttore a chiave	Sicurezza chiudere

9 1 ...	Codice di chiusura per unità di comando (BDE)
---------	---

3. num. codice:	0*	1	2	3	4
Code BDE	Spento	111	222	333	123

Comandi

0 4 0	Software Reset
-------	----------------

* = Valore predefinito

5.4 Comandi tramite interruttore a 3 posizioni ♦

Scelta delle modalità di funzionamento

La modalità di funzionamento può essere impostata direttamente.

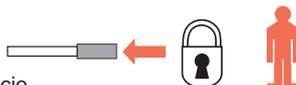
(Riavviamento dell'impianto, dopo averlo tenuto staccato dalla rete per almeno 5 sec.)



5.5 Comandi in caso di mancanza di corrente

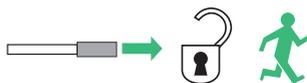
Bloccaggio manuale ♦

- Premere la maniglia di tiro.
- Chiudere la porta manualmente fino allo scatto del catenaccio.
- Mettere l'interruttore a 3 posizioni sulla modalità OFF. Utilizzando l'unità di comando TORMAX la modalità di funzionamento OFF verrà terminata automaticamente al ritorno della corrente a causa del blocco della serratura.



Sblocco manuale ♦

- Estrarre la maniglia di tiro.
- Aprire la porta manualmente.
- Regolare l'interruttore a 3 posizioni sulla modalità di funzionamento, che deve essere attiva dopo il ritorno della corrente.



Apertura tramite l'interruttore a chiave ♦ con unità a batteria ♦

- Azionare l'interruttore a chiave per almeno 3 sec. e rigirare all' indietro.
→ La batteria viene accesa tramite la funzione Wake-Up.
- Azionare ancora brevemente l'interruttore a chiave. Se necessario potrà essere modificata la modalità di funzionamento sull'unità di comando durante il Wake-up.

L'interruttore a chiave non potrà rimanere acceso in maniera costante!

- La porta viene sbloccata e aperta.
- La batteria si spegne nuovamente.

6 Procedura in caso di anomalia

Le anomalie vengono segnalate da un comportamento anomalo della porta e/o dalla visualizzazione dell'anomalia sull'unità di comando. Sull'unità di comando vengono visualizzati messaggi d'errore mediante l'illuminazione alternata di «E» o «H», seguite da due numeri.

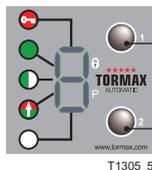
Messaggio H = indicazione > E' possibile continuare ad utilizzare l'impianto.

Messaggio E = errore> L'impianto è fermo.

E' possibile rimuovere alcune anomalie o avvertimenti, riavviando l'azionamento della porta resettando il software (Software-reset) e/o staccando per un breve intervallo l'alimentazione di rete.

Visualizzazione e resettaggio dell'anomalia mediante l'unità di comando TORMAX

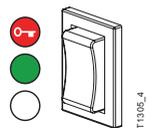
Per la panoramica dei messaggi di errore si veda la tabella al cap. 8.1.



Scorrere i messaggi di errore con il selettore 1 in alto (per la visualizzazione di più errori).

1. Resettare la visualizzazione di anomalie, premere brevemente in basso il selettore 2.
2. Software-Reset: premere il tasto per 5 sec.

Resettaggio dell'anomalia mediante il tasto a 3 posizioni



Software-Reset in caso di anomalia: cambiare modalità di funzionamento.

Resettaggio dell'anomalia mediante interruzione dell'alimentazione

In presenza di impianti senza unità a batteria, interrompere l'alimentazione di corrente per circa 10 sec. Se nemmeno in tal modo è possibile rimuovere l'anomalia o se la stessa si ripresenta dopo breve tempo, la stessa dovrà essere rimossa ad opera di un concessionario TORMAX. In tal caso, sarà necessario annotare e comunicare il numero dell'anomalia. Per l'indirizzo si veda il retro o la targhetta di assistenza riportata sull'impianto.

7 Manutenzione

Prima della prima messa in marcia l'impianto è stato controllato da un esperto che ne ha effettuato il collaudo. Per una durata di vita possibilmente lunga dell'impianto e per un funzionamento affidabile e sicuro sul lungo periodo, il produttore raccomanda di stipulare un contratto di assistenza.

Dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali. Il mancato rispetto di tale condizione determina la decadenza della responsabilità del produttore. L'uso di ricambi ed accessori originali garantisce la sicurezza di utilizzo, conformemente alla norma EN 16005.



Avvertenza

Possibile pericolo di lesione!

L'incastro di arti può determinare gravi lesioni.

- Durante pulizia, manutenzione e alla sostituzione di componenti, l'azionamento dovrà essere staccato da tutte le fonti di corrente, con batterie incluse (si veda il cap. 2.7).

7.1 Cura

- Pulire le parti della copertura anteriore, l'unità di comando e le ante con un panno umido e detersivi disponibili in commercio.

7.2 Controllo del funzionamento

Verificare almeno ogni tre mesi il funzionamento e i dispositivi di sicurezza della porta.

Questo consente di riconoscere tempestivamente anomalie funzionali o variazioni che determinino un pericolo per la sicurezza dell'impianto. Per i punti da verificare si veda il cap. 8.2 Check-list controllo del funzionamento.

- Qualora i controlli periodici evidenzino anomalie, le stesse dovranno essere rimosse immediatamente da un concessionario TORMAX (per l'indirizzo si veda il retro delle presenti istruzioni).



Avvertenza

Possibile connessione errata della porta scorrevole automatica.

Possibile pericolo di lesione da urto o schiacciamento.

- Mettere in sicurezza l'area circostante la porta durante il controllo di funzionamento.

7.3 Manutenzione e controllo

Manutenzione e controllo potranno essere eseguiti unicamente da una persona esperta ed istruita sulla base delle indicazioni del produttore.

Intervallo di manutenzione

L'intervallo di manutenzione verrà stabilito in considerazione della frequenza d'uso. La manutenzione dovrà essere eseguita almeno una volta l'anno.

Entità della manutenzione

L'oggetto degli interventi di manutenzione verrà stabilito dal gestore in una lista.

Registro di controllo

I risultati della verifica verranno poi fissati nel registro di controllo che dovrà essere conservato dal gestore in modo sicuro.

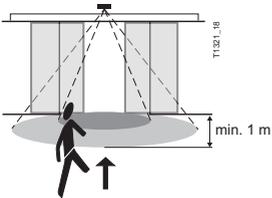
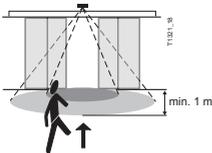
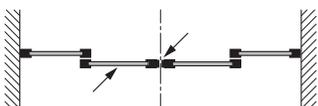
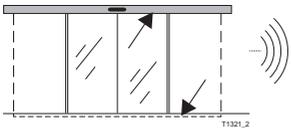
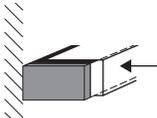
8 Appendice

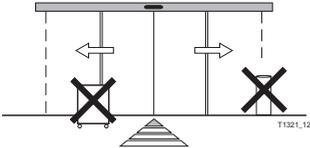
8.1 Note ed anomalie

Comportamento dell'impianto	N.	Causa	Remedio/Ripristino
La porta si ferma durante l'apertura.	H31	Riconoscimento elettronico di ostacoli all'apertura, a causa di persone, pressione del vento, ventilazione, impurità nella guida a pavimento.	Rimuovere l'ostacolo. Pulire la guida a pavimento.
La porta si ribalta alla chiusura.	H32	Riconoscimento elettronico di ostacoli durante la chiusura, a causa di persone, pressione del vento, ventilazione, impurità nella guida a pavimento.	Rimuovere l'ostacolo. Pulire la guida a pavimento.
La porta si blocca ripetutamente all'apertura	H33	Riconoscimento elettronico di ostacoli all'apertura nella stessa posizione, a seguito di ostacolo fisso.	Rimuovere l'ostacolo. Pulire la guida a pavimento.
La porta si ferma ripetutamente alla chiusura.	H34	Riconoscimento elettronico di ostacoli alla chiusura nella stessa posizione, a seguito di ostacolo fisso.	Rimuovere l'ostacolo. Pulire la guida a pavimento.
La porta rimane aperta.	H41	Funzione di passo attiva.	Reset automatico dopo un impulso.
La porta rimane aperta.	H44	Tasto di reset manuale attivo > 1 min.	Fate riparare il sensore da personale esperto. Resettare l'interruttore a chiave.
La porta si blocca.	H45	Anta della porta deviata.	Innestare l'anta della porta. Diversamente, far riparare l'impianto da personale esperto.
Indicazione modalità di ricerca.	H61 H62	Modalità di ricerca della porta dopo reset o dopo il ritorno della corrente.	Eseguire la modalità di ricerca fino al termine.
La porta funziona a velocità ridotta.	H71	Funzionamento a batteria.	Attendere che ritorni la corrente. Accendere la corrente.
La porta rimane aperta oppure funzionamento normale.	H72	Carica della batteria < 15 %	Attendere che la batteria sia sufficientemente carica.
La porta rimane chiusa.	–	Modalità di funzionamento, ad es., OFF, USCITA o P.	Selezionare, ad es., la modalità di funzionamento AUTOMAT 1.
La porta rimane aperta.	–	Modalità di funzionamento, come, ad es., APERTO o P	Selezionare, ad es., la modalità di funzionamento AUTOMAT 1.
La porta si blocca.	E0 ...	Spegnimento di sicurezza dei comandi.	Eseguire il reset del software. Far riparare l'impianto a personale specializzato.
La porta non si blocca in OFF.	E11	Il catenaccio è incastrato o difettoso.	Nella modalità di funzionamento OFF a porta chiusa: spingere l'anta contro il punto di chiusura per alcuni secondi. Far riparare l'impianto da personale esperto.
La porta non si apre al passaggio da OFF ad AUTOMAT. Il catenaccio è periodicamente rumoroso allo scatto.	E11	Il catenaccio è incastrato o difettoso.	Nella modalità di funzionamento AUTOMAT 1: spingere brevemente l'anta contro il punto di chiusura. Far riparare l'impianto da personale esperto.

Comportamento della porta	N.	Causa	Rimedio/Ripristino
La porta non si apre in OFF tramite l'interruttore a chiave. La serratura è rumoroso allo scatto.	E11	Il catenaccio è incastrato o difettoso.	Accendere l'interruttore a chiave e spingere brevemente l'anta contro il punto di chiusura. Far riparare l'impianto da personale esperto.
Dipendente dalla configurazione.	E2 ...	Errore nel sistema Bus LIN o ppure CAN.	Far riparare l'impianto da personale esperto.
La porta si chiude lentamente/la porta rimane aperta.	E31	Il dispositivo di sicurezza nella direzione di chiusura è sempre attivo (> 1 min.) oppure difettoso.	Rimuovere gli ostacoli dal campo del sensore. Diversamente, far riparare l'impianto da personale esperto.
La porta si chiude lentamente/la porta rimane aperta.	E32	Il dispositivo di sicurezza nella direzione di chiusura è sempre attivo (> 1 min.) oppure difettoso.	Rimuovere gli ostacoli dal campo del sensore. Diversamente, far riparare l'impianto da personale esperto.
La porta si apre lentamente/la porta rimane chiusa.	E33	Il dispositivo di sicurezza nella direzione di apertura è sempre attivo (> 1 min.) oppure difettoso.	Rimuovere gli ostacoli dal campo del sensore. Diversamente, far riparare l'impianto da personale esperto.
La porta si apre lentamente/la porta rimane chiusa.	E34	Il dispositivo di sicurezza nella direzione di apertura è sempre attivo (> 1 min.) oppure difettoso.	Rimuovere gli ostacoli dal campo del sensore. Diversamente, far riparare l'impianto da personale esperto.
La porta rimane aperta.	E41 E42	Generatori di impulsi interno attivo > 1 min. Generatori di impulsi esterni attivo > 1 min.	Far regolare il sensore da un esperto.
La porta rimane aperta.	E43	Interruttore a chiave attivo > 1 min.	Resettare l'interruttore a chiave.
La porta rimane aperta.	E44	Apertura di emergenza eccetto in modalità di funzionamento OFF.	Far riparare l'impianto da personale esperto.
La porta rimane aperta.	E45	Apertura di emergenza attivo > 1 min.	Far riparare l'impianto da personale esperto.
La porta rimane chiusa.	E46	Chiusura d'emergenza attivo > 1 min.	Far riparare l'impianto da personale esperto.
La porta rimane aperta.	E47	Apertura di emergenza in caso di incendio attivo > 1 min.	Far riparare l'impianto da personale esperto.
La porta rimane chiusa.	E48	Chiusura di emergenza in caso di incendio attivo > 1 min.	Far riparare l'impianto da personale esperto.
La porta si blocca.	E51	Encoder/motore difettoso.	Far riparare l'impianto da personale esperto.
La porta si blocca.	E53 E54	Deviazione rispetto al percorso del movimento. Ostacolo fisso nell'area di movimento.	Rimuovere l'ostacolo fisso nell'area di movimento dell'anta. Eseguire il reset. Diversamente, far riparare l'impianto da personale esperto.
La porta si blocca.	E61 E62 E63	Troppa corrente richieste o pressione troppo bassa.	Far controllare alimentazione e connessioni da un esperto.
La porta si blocca.	E64 E65	Azionamento/comandi surriscaldati.	Attendere fino al ripristino automatico, dopo il raffreddamento. Evitare l'irradiazione solare.
La porta si blocca.	E66	Comandi motore difettosi.	Far riparare l'impianto da personale esperto.
La porta rimane aperta oppure funzionamento normale.	E73	Unità batteria difettosa.	Far riparare l'impianto da personale esperto.
La porta urta contro una persona.	–	Dispositivo di sicurezza o regolazione insufficiente.	Mettere l'impianto fuori funzione (si veda il Paragrafo 2.7).

8.2 Check-list controllo del funzionamento

Punto di controllo	Procedura	Risultato
Sensori di attivazione		
	<ul style="list-style-type: none"> Attraversate la porta ad un ritmo normale dalla parte frontale e da diverse direzioni dall'interno e dall'esterno. Passate attraverso la porta lentamente, come nel caso di persone con difficoltà motorie dalla parte frontale e da diverse direzioni dall'interno e dall'esterno. Attivazione (campo del sensore) almeno 1 m prima del bordo di chiusura principale. 	<p>La porta si apre a tempo e con una sufficiente rapidità, senza ostacolare il passaggio.</p> <p>La porta si apre e rimane aperta fino a dopo il passaggio.</p>
Sensori di sicurezza (possono essere combinati con sensori di attivazione)		
	<ul style="list-style-type: none"> Passate attraverso la porta lentamente, come nel caso di persone con difficoltà motorie dalla parte frontale e da diverse direzioni dall'interno e dall'esterno. Attivazione (campo del sensore) almeno 1 m prima del bordo di chiusura principale. 	<p>La porta si apre e rimane aperta fino a dopo il passaggio.</p>
Ante che si muovono, parti laterali, ante fisse		
	<ul style="list-style-type: none"> Verificate l'eventuale danneggiamento dei pannelli delle porte (vetro), gli spigoli, comprensivi dei profili in gomma. 	<p>Le ante non presentano spigoli acuti o vetri scheggiati.</p> <p>Le parti laterali e le guarnizioni delle porte sono in posizione corretta e non presentano danneggiamenti.</p>
Sistema binario guida e guide della porta		
	<ul style="list-style-type: none"> Controllate i rumori durante il funzionamento della porta. 	<p>Non si hanno rumori di funzionamento anomali durante il funzionamento, sistema binario guida o guida a pavimento.</p>
Copertura anteriore		
	<ul style="list-style-type: none"> Controllate che la copertura anteriore si sia inserita correttamente e sia fissata. 	<p>La copertura anteriore è fissa e in posizione.</p>
Comandi		
	<ul style="list-style-type: none"> Controllate funzionamento e scritte riportate sui comandi. 	<p>I comandi funzionano e le scritte sono presenti e leggibili.</p>

Punto di controllo	Procedura	Risultato
<p>Spazio circostante</p> 	<ul style="list-style-type: none"> Controllare l'accesso alla porta e la zona di movimento delle ante. 	<p>L'accesso alla porta non presenta ostacoli o elementi di inciampo. Nel perimetro di almeno 50 cm dall'anta che si muove non sono presenti oggetti, ad es., mensole, vasi di piante, portaombrelli.</p>
<p>Cavi di rete</p> 	<ul style="list-style-type: none"> Controllare che il cavo di rete non sia danneggiato. 	<p>Se il cavo di rete è danneggiato, farlo sostituire da personale specializzato.</p>



Dichiarazione di conformità CE

Con la presente il produttore (azienda di installazione) del sistema di porta completo dichiara:

Indirizzo del produttore: _____

Che il prodotto (sistema della porta)

Tipo: _____

Numero di serie: _____

è conforme alle norme della direttiva CE-RL 2006/42/CE

e alle norme delle seguenti direttive:

- 2014/35/EU (Bassa tensione)
- 2014/30/EU (Tolleranza elettromagnetica)

e che è stato applicato in conformità alla direttiva:

- EN 16005

Documenti di riferimento:

- Dichiarazione di montaggio di TORMAX I LANDERT Group AG
- Valutazione del rischio per porte automatiche scorrevoli I T-1178

Responsabile documentazione

Nome/indirizzo: _____

Luogo, data: _____

Firma

(Delegato CE): _____

Firma: _____



the passion to drive doors

TORMAX Sliding Door Drives

TORMAX Swing Door Drives

TORMAX Folding Door Drives

TORMAX Revolving Door Drives

Produttore

TORMAX
Unterweg 14
CH-8180 Bülach-Zürich

Phone +41 58 500 5000
Fax +41 58 500 5099
www.tormax.com
info@tormax.com

Azienda di installazione

(montaggio, riparazioni ed assistenza)

TORMAX è una divisione ed un marchio registrato della LANDERT Group AG